



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2018年2月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator
范浩泉執事 Deacon Peter Fan
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃挺光 Bosco T.K. Wong
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
羅靜如 Angelina Lo
陳志華 Louis Chan
周陳淑芬 Cecilia Chow



主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am
每月第三主日上午九時半青年彌撒 (英語)

成人慕道

Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語)
星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

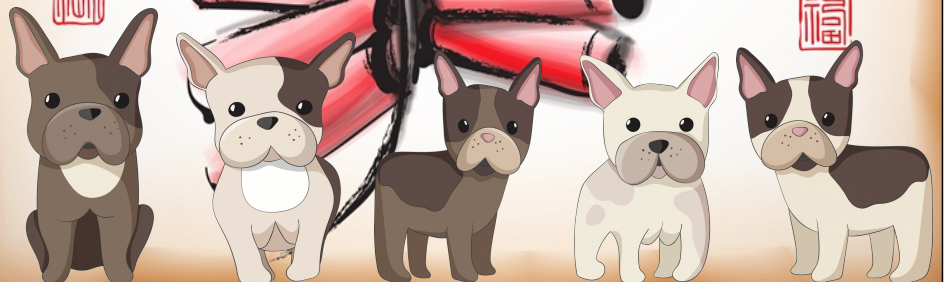
恭賀新禧
福

賀年

恭賀新禧



爆竹声声辞旧岁





ARCHBISHOP'S LETTER FOR LENT 2018

Dear brothers and sisters in Christ,

St. Caesarius of Arles (470-542) described the perennial challenge of Lent: "Devoting ourselves to God out of love for eternal life, during these days let us with all solicitude strive to repair and compose in the little ship of our soul whatever throughout the year has been broken or destroyed or damaged or ruined by many storms, that is, by the waves of sin."

Ash Wednesday's gospel reading highlights prayer, fasting, and almsgiving as some dependable practices of Lent to help us in this renewal (see Matthew 6.1-6, 16-18).

The Church encourages Catholics to make the entire Lenten season a period of discipline with attention to personal prayer, participation in Mass, and the observance of fasting (only one full meal that day) and abstinence (not eating meat that day).

During Lent, there is obligatory fasting and abstinence on Ash Wednesday (February 14) and Good Friday (March 30), and abstinence on the other Fridays. These are the basics for everyone and I recommend that you observe these traditional practices.

A little self-denial is healthy in many ways. It gives you a tiny insight into Jesus' agony on the cross for you. It gives you a hint of the suffering of the needy who do not share your life of abundance. It also asserts that not every appetite controls you. The opposite, unbroken self-indulgence, is a form of idolatry: "Their end is destruction; their god is the belly." (Philippians 3.19)

You might wish to join me in my weekly Monday abstinence from social media and the internet. Although these are not evil, they tend to close us in on ourselves and impede communication with family members, work associates, and others.

Disconnecting for a time could help you experience Jesus' forty days in the desert. Unplug from the noise that surrounds you to concentrate on what is important. Quiet and solitude will help you to become still and find time for family interaction, prayer, and listening to God's Word in the Scriptures.

Additional traditional acts of "giving up" sweets, alcohol, tobacco or other pleasures during Lent could help you personalize your spirit of Lenten sacrifice—a desire to "turn from sin and believe the Good News."

Almsgiving flows naturally from the money you will save by making these sacrifices. I urge you to be particularly caring for the needy by supporting the Diocesan Works appeal on the first Sunday of Lent (February 18). Please also contribute to the Lenten campaign for the poor of the world conducted by Development and Peace, the social justice charity promoted by the Bishops of Canada (on Share Lent Sunday, March 18).

In your quest for renewal, make a good Lenten confession. The Church mandates that Catholics conscious of serious sin make an annual confession during the Easter Season (Ash Wednesday to Divine Mercy Sunday). Wise Catholics recognize that this practice of confession is vital to spiritual growth.

This Lent, receive the ashes on Ash Wednesday in your parish church and journey with Jesus to Easter by reading the Scriptures on your own and with others.


The gospels of the first two Sundays focus on Our Lord's temptation and transfiguration. They will remind you of the struggle against sin—individual and social—for which you do penance, and of the glory of Christ that awaits you in overcoming temptation and sin.

The third, fourth, and fifth Sundays of Lent offer selections from John's gospel telling of Christ's glorification through his cross and resurrection.

Passion Sunday recalls Jesus' entry into Jerusalem and his sufferings as recounted in the Gospel of Mark. The Passion Narrative brings Lent to a climax and leads into the Sacred Triduum (from Holy Thursday to the Vespers on Easter Sunday).

May the Lord bless you and all in the Archdiocese as we set out to celebrate the Easter mystery "with the joy of minds made pure" (Lenten Preface 1).

Sincerely yours in Christ,


✠ Terrence Prendergast, S.J.
Archbishop of Ottawa

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。



二零一八年二月 February, 2018
2月17日(星期六) | 下午一時三十分
February 17 (Saturday) | 1:30PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726



January 16, 2018

SPECIAL COLLECTION FOR DIOCESAN AND MISSIONARY WORKS

Dear Father,

First of all, I would like to take this opportunity to wish you a Happy and Blessed New Year filled with peace and joy as you minister to the portion of the God's people that has been entrusted to your care.

As you know, we will be having our annual special collection for Diocesan and Missionary Works on February 18. I have decided to write to you about this collection because I think it opportune that you share the following information with your parishioners.

First of all, a reminder. Throughout the years the proceeds from this collection have enabled us to extend a helping hand to our brothers and sisters in need as a result of natural disasters such as the famine in Africa, the earthquake in Haiti and the forest fires in Alberta. We have also contributed financially to other worthwhile causes such as the CHEO Foundation, Kateri Native Ministry, Serena Ontario, Prescott -Russell Community Services, Bruyère Continuing Care, Catholic Christian Outreach (CCO), the Christian Council of the Capital Region, several Pro-Life organizations and others.

At this time, this special collection has become even more important. In recent years, the Canadian dioceses in the South have undertaken to help the dioceses in Northern Canada financially in carrying out their pastoral work. The Archdiocese of Ottawa has been twinned with the dioceses of Hearst and Moosonee. It has become quite urgent to assist these 'missionary dioceses' which we are called to draw near to our hearts.

This is why I ask that you share this information with your parishioners and that you stress the importance of this collection. Your involvement in promoting the collection will certainly cause our fellow Catholics to reflect on their responsibilities as collaborators in this noble undertaking and stir up a desire to make a contribution.

Thank you for your own usual cooperation,

Fraternally yours in Christ,

✠Terrence Prendergast, S.J.

Archbishop of Ottawa
Archevêque d'Ottawa

教宗方濟各二月份的祈禱意向 Pope Francis's Prayer of Intention for February 2018

Universal: Say "No" to Corruption 總意向：拒絕賄賂
That those who have material, political or spiritual power may resist any lure of corruption.

祈盼掌握經濟，政治或宗教權力者能抗拒受賄賂的誘惑。

天主是慈悲 慈悲滿胸懷
基督是慈悲 慈悲得平安

2018.2.11

常年期第六主日

6th Sunday in Ordinary Time

"你若願意，就能潔淨我"

谷：1:40

"If you wish, you can make me clean."

Mark 1:40



2018.2.18

四旬期第一主日

1st Sunday of Lent

"聖神立即催他到曠野裡去。"

谷：1:12

"The Spirit drove Jesus out into the desert..."

Mark 1:12



2018.2.25

四旬期第二主日

2nd Sunday of Lent

"這是我的愛子，你們要聽從他！"

谷：9：7

"This is my beloved Son. Listen to him."

Mark 9:7



聖神天主堂 Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

2018 聖灰及聖週禮儀 Ash Wednesday & Holy Week

時間	禮儀	地點
二月十四日(星期三) 晚上七時	聖灰禮儀 Ash Wednesday	聖堂
三月十七日(星期六) 下午一時半	四旬期團體悔罪修和禮儀及告解 Lenten Penitential Service	聖堂
三月二十五日(星期日) 上午十一時半	基督苦難主日(聖枝主日) Passion (Palm) Sunday 請教友上午 11:15 在教堂正門集合	聖堂
三月二十七日(星期二) 晚上七點半	聖油彌撒 Chrism Mass	主教座堂 Notre Dame Cathedral Basilica 385 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1N 1J9
三月二十九日(星期四) 晚上八時	聖週四 - 主的晚餐 Holy Thursday 黃昏感恩祭(聖油進堂禮, 彌撒, 濯足禮, 朝拜聖體)	聖堂
三月三十日(星期五) 下午一時半 下午三時 下午五時	聖週五 - 救主受難紀念(守大小齋) Good Friday - 拜苦路 - 救主苦難禮儀, 聖道禮, 朝拜十字架, 領聖體 - 預習聖週六禮儀	聖堂
三月三十一日(星期六) 晚上八時	聖週六 - 復活慶典夜間禮儀 Easter Vigil 候洗者當晚領洗, 堅振及領受聖體	聖堂
四月一日(星期日) 上午十一時半	復活主日感恩祭 Easter Sunday	聖堂

Part 1 of Fr. Liang's Lent Message

Lent 四旬期 (Part 1 第一部份):

Lent offers us all a very special opportunity to grow in our relationship with God and to deepen our commitment to a way of life, rooted in our baptism. In our busy world, Lent provides us with an opportunity to reflect upon our lives and to pray more deeply.

四旬期給我們機會反省我們的生活及更熱心祈禱，好使我們與主建立更親密的關係，更新我們領洗後對生活的承諾。

There are as many ways to pray, but a few prayer methods can help us in particular to spiritually prepare ourselves during Lent:

以下提供一些幫助我們在四旬期的心靈準備：

1. Make your abstinence a prayer-in-action.

A Catholics we are called to give up something for Lent. Chocolate, coffee, that extra helping of dinner, etc. Whatever it is, you can make what you're giving up for Lent a prayer as well: a prayer-in-action. Whenever you encounter the object you are abstaining from or the time of day that you would normally enjoy it, take a moment to say a prayer in recognition of your wholeness in God even without what you have given up. Thank God for the freedom to be completely yourself without this and, at the same time, acknowledge the gift of its existence in the world.

當你在四旬期作克己棄食某些食物時，同時祈禱感謝上主賜給堅決。

2. Pray the Stations of the Cross.

One of the most common traditions of Lent is to pray the Stations of the Cross. This prayer helps us reflect on the passion and death of Christ in preparation for Good Friday observance and the Easter celebration. This special devotion allows us to follow Jesus Christ on his way to Calvary. The Stations is one of the most important devotions honouring the passion of Jesus.

What matters most in the Stations of the Cross is to follow Jesus Christ in his passion and to see ourselves mirrored in him. Whether we know it or not, we bear the imprint of his cross. We are judged unjustly, we fall, we find life's journey hard, we know the mystery of death, and we recoil from it. To face life's dark side in ourselves and in our world, we need images of hope, and Jesus offers images of hope in his passion. By accompanying him on the Way of the Cross, we gain his courageous patience and learn to trust in God who delivers us from evil.

拜苦路有助我們反思及借鏡耶穌的苦難，啟發我們面對現實生活中磨難，但卻從基督的苦難中，領略信靠上主所帶來的希望，勇氣和忍耐。

3. Reflect deeper on your liturgical prayer.

When you attend Mass during Lent, be conscious of and meditate on the words you pray in the liturgy. For example, the Eucharistic Prayer, the highlight of each Mass, has special significance during Lent. After receiving communion, you may want to sit and reflect more deeply on this great prayer of the Church.

在四旬期參予彌撒時，專注及默想禮儀的經文。領聖體後，靜默反思聖體聖事的經文。

4. Start a practice of daily prayer that will last after Lent.

Perhaps the best prayer advice is to use Lent as a time to instill prayer habits that will last long after Lent has concluded.

從四旬期開始，養成每日祈禱的習慣。

Beginning of Lent

Ash Wednesday marks the beginning of the Season of Lent. It is a season of penance, reflection, and fasting which prepares us for Christ's Resurrection on Easter Sunday, through which we attain redemption.

The Church emphasizes the penitential nature of Ash Wednesday by calling us to fast and abstain from meat. Catholics who are over the age of 18 and under the age of 60 are required to fast, which means that they can eat only one complete meal and two smaller ones during the day, with no food in between. Catholics who are over the age of 14 are required to refrain from eating any meat, or any food made with meat, on Ash Wednesday.

This fasting and abstinence is not simply a form of penance, however; it is also a call for us to take stock of our spiritual lives. As Lent begins, we should set out specific spiritual goals we would like to reach before Easter and decide how we will pursue them—for instance, by going to daily Mass when we can and receiving the Sacrament of Reconciliation more often.

聖灰禮儀是四旬期的開始。這期間我們透過悔改，反省與守齋準備迎接基督的復活，我們獲救贖的標記。

守大小齋不單只是懺悔，同時亦是呼喚我們關注靈修的生活，定下靈修的目標，如每日參了彌撒勤辦告解聖事等。

Ashes

Ashes are an ancient symbol of repentance. The distribution of ashes reminds us of our own mortality and calls us to repentance. In the early Church, Ash Wednesday was the day on which those who had sinned, and who wished to be readmitted to the Church, would begin their public penance. The ashes that we receive are a reminder of our own sinfulness.

Continuing on page 5

Part 1 of Fr. Liang's Lent Message (*cont'd*)

The distribution of ashes can also be linked easily to the death and resurrection motif of Baptism. To prepare well for the day we die, we must die now to sin and rise to new life in Christ. Being marked with ashes at the beginning of Lent indicates our recognition of the need for deeper conversion of our lives during this season of renewal.

灰末喚醒我們人類不免一死，因此該悔悟。領受聖灰就是提醒我們是罪人，也可把領洗聯繫到死亡和復活的含意。為死亡作好準備，必要先死於罪惡，然後在基督內燃起新生命。

Why do we put ash on our forehead?

Ashes are applied to our forehead in the sign of the cross as the words, "Remember, you are dust and to dust you shall return" are spoken to us. This act symbolizes our mortality as well as our need for ongoing repentance. It is a reminder that this life is short and merely a foreshadowing of what we shall become through the redemption of Jesus Christ on the cross. The work of our redemption will not be complete until we are raised from the dead, in resurrected bodies like His own and called to the eternal communion of heaven.

以十字聖號將灰末塗在額前並說及"你來自塵土，將歸回塵土"意味著我們會死亡，故需悔改。同時提醒我們生命的短暫，預示我們必須透過基督的救贖工程，從死亡中復活，才可獲永生。

Where do the ashes come from?

The ashes for Ash Wednesday normally are made from blessed palm branches from the previous Palm Sunday. The ashes are sprinkled with Holy Water and incensed before distribution.

聖灰禮儀的聖灰通常是用上一年的聖枝火化成的，並曾灑上洗水及煙。

When do I wash the Ashes off my face?

There is no specific instruction on how long ashes are to be worn. You can, in fact, wash them off immediately after the service if you want. Many people choose to wear their ashes for the remainder of the day both as a reminder of their own mortality and as a witness before those around that they are a follower of Christ and are entering into a season of examination and abstinence.

教會沒有規定保留聖灰在額前的時間。你可在禮儀完結後立即抹掉。但有些人卻繼續讓聖灰整日留在額前，提示自己的死亡，並讓別人知道身為基督的門徒，正在反思克己。

What is the significances of the 40 weekdays before Easter?

The 40 days of Lent, which precedes Easter is based on two Biblical accounts: the 40 years of wilderness wander-

-ing by the Israelites and our Lord's 40 days in the wilderness at which point He was tempted by Satan.

Each year the Church observes Lent where we, like Israel and our Lord, are tested. We participate in abstinence, times of fasting, confession and acts of mercy to strengthen our faith and devotional disciplines. The goal of every Christian is to leave Lent a stronger and more vital person of faith than when we entered.

The Catechism of the Catholic Church states, "The seasons and days of penance in the course of the liturgical year (Lent, and each Friday in memory of the death of the Lord) are intense moments of the Church's penitential practice. These times are particularly appropriate for spiritual exercises, penitential liturgies and pilgrimages as signs of penance, voluntary self-denial such as fasting and almsgiving, and fraternal sharing (charitable and missionary works)." (CCC 1438)

四旬期的四十天源自聖經的兩個敘述：以色列民族四十年流亡荒漠和基督在荒野四十天接受撒旦的誘惑。每逢四旬期，我們都被誘惑。我們以守大小齋，告解和行善來鞏固信德和堅守紀律。

When does Lent end?

Lent officially ends on Holy Thursday. That is when the "Triduum", great three Days of Holy Thursday, Good Friday and Holy Saturday occur leading to Easter. Easter is not only a day but an Octave (eight day) celebration leading to a Season of the Church, Easter Season, which ends on Pentecost.

四旬期終結於聖週四，繼而是復活節前的逾越節三日慶典（主的晚餐／救主受難紀念／守夜禮）三大重要日子。復活節期間共有八日，直至聖五旬節才終止。

Giving something up

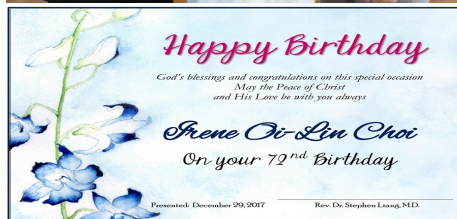
For most older Catholics, the first thought that Lent brings to mind is giving something up. Lent is about conversion, turning our lives more completely over to Christ and his way of life. That always involves giving up sin in some form. The goal is not just to abstain from sin for the duration of Lent, but to root sin out of our lives forever. Conversion means leaving behind an old way of living and acting in order to embrace new life in Christ. For catechumens, those preparing to be received in the Catholic faith at the Easter Vigil, Lent is a period intended to bring their initial conversion to completion.

一般教友對四旬期的認知是棄絕一些事物。四旬期是皈依期，更生跟隨基督生活，包括棄絕罪惡，不單只限在四旬期內，卻延續整生。而對候洗者而言，四旬期是皈依的完滿。

Continuing Part 2, see March Bulletin

Blessing for Irene Choi's birthday on 1/1

梁神父在元旦日感恩祭祝賀 Irene Choi 七十二歲生辰快樂，並致送生辰祝願証書。其後與 Irene 的女兒及孫女拍照留念。



Reverence to St. Therese Lisieux's Relic on 7/1

Fr. Dan Dubroy 在一月七日的主日感恩祭中給予教友仰望聖女德肋撒 (St. Therese Lisieux) 的聖髑。

About Relics

The veneration of relics is a longstanding practice inside and outside the Catholic Church. Catholics believe that saints can intercede for humanity, given their proximity to God in what is commonly referred to as the Communion of Saints or the Mystical Body of Christ. Relics of saints provide a tangible experience of God's graces and veneration results in an encounter with God's healing power. For example, we see the healing from clothing that touched Jesus (the hemorrhaging woman who touched his cloak) and various healings from fabrics that had touched St. Paul.

There are three classes of relics:

- 1) First Class—body/bones of a saint
- 2) Second Class—objects/clothing that belonged to a saint
- 3) Third Class—objects that have touched a first class relic



有關聖髑

敬仰聖髑在天主教教會內或外已有長久的習慣。天主教徒因著諸聖相通功或基督奧體的概念，相信接近上主的聖人們能為人類轉禱祈求。聖髑能給與真實感受上主恩惠的體驗，而敬仰聖髑可帶領我們相遇上主的治癒力量。舉例：我們目睹接觸過基督衣服的治癒能力(撫摸耶穌衣裳的患血漏病婦人)與因接觸過聖保祿宗徒織物的各種治癒效能。

聖髑可分以下三類：

- 1) 第一級：聖人的身體/骨
- 2) 第二級：屬於聖人的物件/衣裳
- 3) 第三級：曾接觸過第一級聖髑的物件

Rite of Welcoming to Felix Xiao Wei Chen on 21/1

一月廿一日的感恩祭，梁神父為青年陳瀟偉 (Felix Xiao Wei Chen) 主持了歡迎禮儀 (Rite of Welcoming)，接受他願意皈依天主教會的意向。



Dear Friends at Sheng Shen Chinese Catholic Parish

Thank you so much for organizing a Holiday Food Drive in your office this year. I am always so amazed when someone like you decides to give of their time and energy to help strangers in our community! I know that putting together a food drive takes extra time on your part during an already busy time, so we are just so grateful for your support.

Your office donated **101 pounds** of food, thank you so much! This support will go a long way towards helping families and individuals right here in Ottawa. Every month over 38,000 people turn to a food bank in our community. And thanks to your office, no one will be turned away.

Over 500 workplaces and groups came together this holiday season to help fill the Ottawa Food Bank's shelves. These food drives resulted in **120,900 pounds** of food and over **\$211,850**. This food will help keep our shelves stocked through March. Check out some pictures and our full Holiday Food Drive wrap up on our website [HERE](#). It's always inspiring to see our community come together during this annual food drive. Your support is making a huge difference in Ottawa. Thank you for being such a caring neighbour!

Thank you!
Maggie Rose
Events Coordinator

Homeland Mass 14/1



Byron Chan's appeal for support for CCO Mission to Mexico on 21/1

Byron 回應了上主的名喚，開始積極投入福傳的工作，成為加東天主教青年營及 CCO Mission 的活躍成員，並將跟隨 CCO Mission 在二月份前往墨西哥 (Mexico) 承行福傳的使命。現呼籲教友以祈禱及捐款支持 Byron。



21/1 Annual General Meeting 週年計劃會議



會議首先簡報堂區未來建設及發展計劃的初步進展，邀請在座參予者思考及提供意見；繼而公佈2018年訂定的堂區活動。



難民計劃完滿結束

The Refugee Project - a satisfactory completion



經年多來的努力，我們堂區和主教座堂難民小組的聯合計劃順利完成。我們支持的敘利亞裔加拿大新家庭，已安頓下來，並投入工作和學習。聯合難民小組於一月二十一日舉行慶祝會。總結成果和分享經驗。我們都非常感謝上主在危難中，仍為我們帶來主內姊妹兄弟的互愛和關懷。在困境中看到光明，真是我們的福份。在此謝謝 May Nung, Christina Fan 和衆多志願工作人員的奉獻和努力。謝謝。天主保佑。

As the joint refugee project between Sheng Shen Chinese Parish and the Refugee Committee of the Cathedral concluded with the satisfactory settlement of our new Canadian family from Syria, the joint Committee celebrated the great work with a social on Sunday, January 21, in the home of the a member from the Cathedral Committee.

We would like to take this opportunity to thank May Nung, Christina Fan, and the many volunteers from Sheng Shen who helped in so many different ways, collecting, moving and distribution of furniture for our new family's settlement, preparing for their arrival, welcoming and helping them to settle into the Canadian society.

In the celebration on January 21, the Joint Committee shared results and fun in the forms of photos and stories. We find the joy of Christian love even in the miseries of war. Thank you, thank you, VOLUNTEERS!



Youth Mass

FEBRUARY

Date: 18 / 2 (Sunday)

Time: 9:30 a.m.

President: Fr. Justin Glyn



General Information Sharing Session with Urban Planner Brian Casagrande

一月十七日晚上，堂區邀請了城市規劃員 Brian Casagrande 分享了一般建設房宇的條例，申請程序與須注意的事項，有助堂區策劃擴建牧民中心的概念。



CONGRATULATIONS

Lydia & Jonah!

渥太華教區青年工作獎 Don Bosco Youth Award 27/1

渥太華教區青年工作頒獎禮及慶祝大會於一月二十七晚在 Blessed Sacrament 聖堂舉行。今年 Lydia 和 Jonah Nung 獲頒聖方濟各沙弗略福傳獎。以下是該獎給 Jonah 和 Lydia 的讚辭：

"St. Francis Xavier is considered by many to be the greatest evangelizer since St. Paul. Under the mentorship of St. Ignatius of Loyola, he transitioned from a popular youth into a charismatic priest and co-founder of a new religious order committed to evangelization and apostolic ministry: the Society of Jesus. He and a brother Jesuit were called to carry out missionary work in Asia where, even in the face of overwhelming challenges, he worked for the conversion of thousands.

This award will be presented two siblings who in the past several years have grown from young enthusiasts for the faith into seasoned missionary leaders. They are deeply instrumental in their parish life, organizing and participating in Altar Serving, Holy Hour, Prayer Meetings, Youth Choir, retreats, fundraisers, and social events. But their zeal for sharing the Good News has lead them to go beyond their parish and take part in Evangelization missions to Thailand, Cambodia, Burma, Taiwan and South Korea. Like St. Francis Xavier they are deeply committed to advancing the Kingdom of God on earth in a daring and tangible way.

This year's St. Francis Xavier Missionary Zeal Award goes to Lydia & Jonah Nung of Sheng Shen parish."



This year, I was nominated for the St. Francis Xavier Missionary Zeal Award. I was nominated for this award because of my work with the missionary journeys with FOJP. Before, I didn't know much about St. Francis Xavier. When the MCs were giving a description of the award, I realized that St. Francis Xavier was a great evangelizer and that he traveled to Asia to convert the locals. I thought that naming the award after him was very appropriate. I am so honoured to have been given such a wonderful opportunity to be nominated. I had not expected to be given recognition for my actions and I feel so blessed. Thank you everyone for your unconditional support and for believing in me. I am glad that I am able to serve the community in one way or another.

By Lydia Nung

團體消息 Announcement

1. 聖灰禮儀定於二月十四日(星期三)晚上七時舉行。是日當守大小齋。
2. 甄選禮定於二月十八日(星期日)下午二時三十分在主教座堂。請慕道者,代父母及同行者準時出席。
3. 教區邀請堂區在二月二十一日(星期三)負責供應午餐給予在教區中心參予Patoral Day 會議的神職人員。
4. 洪吟芳修女將於三月十八日主日感恩祭後為堂區繼續主持四旬期講座。
5. 普通話課程將於三月一日(星期四)上午十時恢復在神父宿舍101室進行。查詢請與導師楊憂國聯絡 (ease2895@gmail.com)。
6. 渥太華市政府已改本堂區街名為1187 Michael Street North. 請教友注意此更改(即加上“North”字)。

New location of First Aid Kit in the hall, rectory and sacristy

多謝Raymond Au兄弟的幫忙，堂區現已重新安置急救藥物箱在以下三個位置。

請同時注意原放置在教堂正門的急救箱已取消。

First Aid Kit is no longer located in this location (Church Front Entrance) starting in 2018.



New Fridge

由於近期多位神父入住神父宿舍，堂區現添置一新冰箱，以供住客儲藏食物。

多謝David Chan協助購置及Cecilia Chow在週六黃昏等候冰箱送至神父宿舍。



Souvenir Candle

“Dedication of the New Altar of Notre Dame Cathedral Basilica, Ottawa, February 2, 2018”

The light of the Cathedral altar was passed on to the parishes. Rexan and Colman Chan represented our parish in bringing back the light.

Thank you to Bill, Rexan & Family.



恭喜發財

Happy Chinese New Year

喜氣洋洋 迎新春

日期 | Date
二月十一日(星期日) February 11, 2018 (Sunday)

時間 | Time
上午十一時三十分由 Bishop Christian Reisbeck 主持感恩祭
11:30 am Mass presided by Bishop Christian Reisbeck
下午十二時四十五分感恩祭後舉行聚餐聯歡會
12:45 pm (after the mass) Celebration

地點 | Place
聖神天主堂地庫 Sheng Shen Parish, Hall Room
1187 Michael Street North, Ottawa, ON

票價 | Ticket
成人十五圓 / 小童八圓(五至十歲以下)
\$15 adult / \$8 kids (5-10 yrs. old)
二月四日預購票每位十八圓
After Feb. 4 \$18 per person

報名查詢 | Contact
Linda Au, Chor-Yee Chan & Ceci Chow
(613-747-2080)

聖神天主堂
Sheng Shen Parish
Celebrating its 100th Anniversary since 1917

Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



截至 2018 年

2 月 4 日

培聖基金共籌得

As at 4th February, 2018
donation for Vocation
Development Fund
amounted to



\$775.00

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆傑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美、生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean

613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！

免費諮詢服務，

請致電：24小時華語熱線

613-276-3289

與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

Selena Bakery

Birthday Cakes | Cupcakes | Crepe cakes | Pastries
生日蛋糕 | 紙杯蛋糕 | 千層蛋糕 | 中西糕點



613-316-2989

selenabakery@hotmail.com

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房 PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com



恭喜發財

Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages